

CAI
YX71
-SS1



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

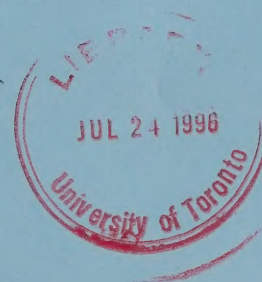
CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Small Business Loans Act

Loi sur les prêts aux petites entreprises

R.S., 1985, c. S-11

L.R. (1985), ch. S-11



February 1996

Février 1996

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1995

Cat. No. YX76-S11/1996

ISBN 0-662-62400-9

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1995

N° de cat. YX76-S11/1996

ISBN 0-662-62400-9



CHAPTER S-11

An Act to increase the availability of loans for the purpose of the establishment, expansion, modernization and improvement of small business enterprises

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Small Business Loans Act*.

R.S., 1985, c. S-11, s. 1; 1993, c. 6, s. 1(E).

INTERPRETATION

Definitions

"borrower"
«emprunteur»

"business
enterprise"
«entreprise
commerciale»

"business
improvement
loan"
«prêt»

"class of
business
improvement
loans"
«catégorie de
prêts»
"equipment"
«matériel»

2. In this Act,

"borrower" means a person to whom a business improvement loan has been made;

"business enterprise" means an enterprise carried on or about to be carried on in Canada for gain or profit, but does not include the business of farming or a business having as its principal object the furtherance of a charitable or religious purpose;

"business improvement loan" means a loan made by a lender to a proprietor of a business enterprise for the purpose of financing the purchase of land necessary for the operation of the business enterprise or the purchase, installation, renovation, improvement or modernization of equipment or premises necessary for its operation, and includes a loan relating to the construction of premises and payment of the fee required under paragraph 3(4)(b);

"class of business improvement loans" means a prescribed class of business improvement loans;

"equipment" means equipment used or to be used in the course of carrying on the business

CHAPITRE S-11

Loi visant à accroître la disponibilité des prêts ayant pour objet l'établissement, l'agrandissement, la modernisation et l'amélioration des petites entreprises

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur les prêts aux petites entreprises.*

L.R. (1985), ch. S-11, art. 1; 1993, ch. 6, art. 1(A).

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«catégorie de prêts» Catégorie de prêts définie par règlement.

«emprunteur» Personne à qui un prêt a été consenti.

«entreprise commerciale» Entreprise exploitée au Canada — ou sur le point de l'être — en vue d'un gain ou bénéfice. Ne sont toutefois pas visées par la présente définition les entreprises à vocation religieuse ou de bienfaisance et les entreprises agricoles.

«exploitant» Personne qui exploite ou se prépare à exploiter une entreprise commerciale soit à titre de propriétaire unique, soit en qualité de propriétaire en partie de l'entreprise en association ou en société avec une autre personne qui est également propriétaire en partie de l'entreprise. Sont exclus du champ de la présente définition Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ses mandataires, ainsi que les municipalités ou organismes publics municipaux ou autres exerçant des pouvoirs d'administration publique.

Titre abrégé

Définitions

«catégorie de
prêts»
"class of
business
improvement
loans"

«emprunteur»
"borrower"

«entreprise
commerciale»
"business
enterprise"

«exploitant»
"proprietor"

	enterprise in respect of which this definition is applied and	« locaux » Locaux servant ou destinés à servir à l'exploitation de l'entreprise commerciale, à l'exclusion des terrains.	« locaux » "premises"
	(a) includes anything prescribed as included in this definition, and		
	(b) does not include stock-in-trade or goods described in the inventory of the enterprise or anything prescribed as excluded from this definition;	« matériel » Le matériel servant ou destiné à servir à l'exploitation d'une entreprise commerciale, à l'exception du stock ou des marchandises portées à l'inventaire; peuvent y être incorporés, ou en être exclus, tous articles désignés par règlement.	« matériel » "equipment"
« gross revenue » « produit d'exploitation »	« gross revenue », as applied to a fiscal period of a business enterprise, means the aggregate of all amounts received in the period or receivable in the period, depending on the method regularly followed in computing the profit from the enterprise, otherwise than as or on account of capital;	« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.	« ministre » "Minister"
« guaranteed business improvement loan » « prêt garanti » « lender » « prêteur »	« guaranteed business improvement loan » means a business improvement loan made in accordance with the requirements of section 3; « lender » means (a) a member of the Canadian Payments Association established under the <i>Canadian Payments Association Act</i> , (b) a local cooperative credit society, as defined in subsection 2(1) of the <i>Canadian Payments Association Act</i> , that is a member of a central cooperative credit society, as defined in that subsection, that is a member of the Canadian Payments Association, or (c) any other organization that is designated as a lender for the purposes of this Act by the Minister on the application of that organization;	« petite entreprise » [Abrogée, 1993, ch. 6, art. 2] « prêt » Prêt consenti par un prêteur à l'exploitation d'une entreprise commerciale en vue de financer l'achat de terrains nécessaires à son exploitation ou l'achat, l'installation, la rénovation, l'amélioration ou la modernisation de matériel ou de locaux nécessaires à son exploitation, y compris un prêt relatif à la construction de ces derniers. Peut aussi faire l'objet du prêt le paiement des droits prévus à l'alinéa 3(4)b).	« prêt » "business improvement loan"
		« prêteur » a) Membre de l'Association canadienne des paiements créée par la <i>Loi sur l'Association canadienne des paiements</i> ; b) société coopérative de crédit locale définie au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'Association canadienne des paiements</i> et affiliée à une centrale — au sens du même paragraphe — qui est elle-même membre de cette association; c) tout autre organisme ayant été, à sa demande, agréé comme prêteur par le ministre pour l'application de la présente loi.	« prêteur » "lender"
« Minister » « ministre »	« Minister » means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;		
« premises » « locaux »	« premises » means premises used or to be used in the course of carrying on the business enterprise in respect of which the expression is being applied, but does not include land;	« prêt garanti » Prêt consenti dans les conditions énoncées à l'article 3.	« prêt garanti » "guaranteed business improvement loan"
« prescribed » Version anglaise seulement « proprietor » « exploitant »	« prescribed » means prescribed by the regulations; « proprietor », in relation to a business enterprise, means the person by whom the enterprise is carried on or is about to be carried on, whether as sole proprietor or in association or partnership with any other person having a proprietary interest therein, but does not include Her Majesty or an agent of Her Majesty in right of Canada or a province, a	« produit d'exploitation » L'ensemble des sommes reçues ou à recevoir au cours de l'exercice considéré, selon la méthode habituellement suivie pour le calcul des bénéfices de l'entreprise, autrement qu'au titre ou à compte du capital.	« produit d'exploitation » "gross revenue"

L.R. (1985), ch. S-11, art. 2; L.R. (1985), ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 1, ch. 22 (3^e suppl.), art. 2; 1991, ch. 47, art. 745; 1993, ch. 6, art. 2.

municipality or a municipal or other public body that performs a function of government; "small business enterprise" [Repealed, 1993, c. 6, s. 2]

R.S., 1985, c. S-11, s. 2; R.S., 1985, c. 19 (1st Supp.), s. 1, c. 22 (3rd Supp.), s. 2; 1991, c. 47, s. 745; 1993, c. 6, s. 2.

BUSINESS IMPROVEMENT LOANS

Payment of
lenders' losses

3. (1) Subject to this Act and, in particular, to the conditions set out in subsection (2), the Minister is liable to pay to a lender

(a) the amount of any loss sustained by the lender as a result of a business improvement loan made before April 1, 1985;

(b) eighty-five per cent, or such other percentage as is provided by an appropriation Act or other Act of Parliament, of any loss sustained by the lender as a result of a business improvement loan made after March 31, 1985 and before April 1, 1993;

(c) ninety per cent, or such other percentage as is provided by an appropriation Act or other Act of Parliament, of any loss sustained by the lender as a result of a business improvement loan made after March 31, 1993 and before the earlier of January 1, 1996 and the day that is sixty days after the day on which this paragraph comes into force; and

(d) eighty-five per cent, or such other percentage as is provided by an appropriation Act or other Act of Parliament, of any loss sustained by the lender as a result of a business improvement loan made on or after the earlier day referred to in paragraph (c).

(1.1) [Repealed, 1995, c. 48, s. 1]

Conditions

(2) The conditions referred to in subsection (1) are as follows:

(a) the borrower was the proprietor of the business enterprise in respect of which the loan was to be expended;

(b) the estimated gross revenue of the business enterprise

(i) did not exceed five million dollars for the fiscal period of the business enterprise during which the loan was approved by the lender, or

PRÊTS

Indemnisation
des prêteurs

3. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, notamment des conditions mentionnées au paragraphe (2), le ministre indemnise le prêteur :

a) du montant de la perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt consenti avant le 1^{er} avril 1985;

b) de quatre-vingt-cinq pour cent — ou tout autre pourcentage fixé par une loi de crédits ou une autre loi fédérale — de la perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt consenti après le 31 mars 1985 et avant le 1^{er} avril 1993;

c) de quatre-vingt-dix pour cent — ou tout autre pourcentage fixé par une loi de crédits ou une autre loi fédérale — de la perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt consenti après le 31 mars 1993 et avant le 1^{er} janvier 1996 ou, s'il est antérieur, avant le soixantième jour suivant l'entrée en vigueur du présent alinéa;

d) de quatre-vingt-cinq pour cent — ou tout autre pourcentage fixé par une loi de crédits ou une autre loi fédérale — de la perte occasionnée à celui-ci par l'octroi d'un prêt consenti soit après le 31 décembre 1995 ou, s'il est antérieur au 1^{er} janvier 1996, après le cinquante-neuvième jour suivant l'entrée en vigueur de l'alinéa c).

(1.1) [Abrogé, 1995, ch. 48, art. 1]

(2) Les conditions visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

a) l'emprunteur était l'exploitant de l'entreprise commerciale faisant l'objet du prêt;

b) le produit d'exploitation estimatif de l'entreprise commerciale :

(i) soit ne dépassait pas cinq millions de dollars pour l'exercice en cours au moment de l'approbation du prêt par le prêteur,

(ii) soit, dans le cas d'une entreprise commerciale non encore en exploitation, ne devait pas, selon ce qui était prévu lors de

Conditions

- (ii) in the case of a business enterprise about to be carried on, was not expected at the time the loan was approved by the lender to exceed five million dollars for its first fiscal period that is of not less than fifty-two weeks duration;
- (c) the loan was made for the purpose of financing expenditures or commitments that did not arise more than one hundred and eighty days before the loan was approved by the lender;
- (d) the total of the following amounts did not at the time the loan was approved by the lender exceed two hundred and fifty thousand dollars, namely,
 - (i) the principal amount of the loan, and
 - (ii) the aggregate balance outstanding of all guaranteed business improvement loans under this Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to the borrower and either disclosed to the lender by the borrower or of which the lender had knowledge;
- (d.1) if the loan relates to premises,
 - (i) at least fifty per cent of the area of the premises was used in carrying on the business enterprise or, at the time the loan was approved by the lender, was intended to be so used within ninety days after the final advance under the loan, or
 - (ii) at least fifty per cent of the gross revenues of the business enterprise were derived from business activity on the premises or, at the time the loan was approved by the lender, were expected to be so derived;
- (e) the loan was repayable in full by the terms thereof within the period prescribed for that loan, and in any event in not more than ten years after the date of the first scheduled principal instalment, as prescribed, under the loan;
- (f) no fee, service charge or charge of any kind was by the terms of the loan payable to the lender in respect of the loan as long as the borrower was not in default, other than
 - (i) a prescribed fee or charge,
 - (ii) a charge not exceeding the amount of the fee payable by the lender pursuant to paragraph (4)(b), and
 - (iii) interest at a rate not exceeding the prescribed maximum rate or the maximum
- l'approbation du prêt par le prêteur, dépasser cinq millions de dollars pour le premier exercice d'au moins cinquante-deux semaines;
- c) le délai entre le moment où les dépenses ou les engagements faisant l'objet du prêt ont été respectivement engagées ou pris et l'approbation de celui-ci par le prêteur n'excédait pas cent quatre-vingt jours;
- d) la somme du principal du prêt et du montant impayé de tous les autres prêts garantis visés à la présente loi et à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche* antérieurement consentis à l'emprunteur — mentionnés par celui-ci au prêteur ou dont le prêteur avait connaissance — n'excédait pas, au moment de l'approbation du prêt par le prêteur, deux cent cinquante mille dollars;
- d.1) dans le cas d'un prêt relatif à des locaux :
 - (i) soit la moitié au moins de la superficie de ceux-ci était utilisée pour l'exploitation de l'entreprise commerciale ou était, lors de l'approbation du prêt par le prêteur, destinée à l'être dans les quatre-vingt-dix jours suivant la dernière avance à verser dans le cadre de celui-ci,
 - (ii) soit la moitié au moins des recettes brutes de l'entreprise commerciale était réalisée dans ceux-ci ou devait l'être selon ce qui était prévu lors de l'approbation du prêt par le prêteur;
- e) le contrat de prêt prévoyait le remboursement intégral dans le délai réglementaire — au plus dix ans à compter de l'échéance du premier versement exigible;
- f) les seuls droits ou frais afférents au prêt, tant que l'emprunteur n'était pas en défaut, étaient :
 - (i) les droits ou frais prévus par règlement,
 - (ii) les frais ne dépassant pas le montant des droits payables par le prêteur conformément à l'alinéa (4)b),
 - (iii) les intérêts à un taux ne dépassant pas le taux maximal réglementaire ni le taux maximal déterminé selon la ou les formules prévues par règlement;
- g) la sûreté fournie pour le remboursement du prêt était conforme aux règlements;
- h) l'objet du prêt n'était pas, en application de la présente loi, réputé contraire à l'intérêt public;

rate determined by the prescribed formula or formulae;

(g) the repayment of the loan was secured in the prescribed manner;

(h) the loan was not made for a purpose deemed for the purposes of this Act to be contrary to the public interest; and

(i) the loan came within a prescribed class of business improvement loans and was made on such terms and in accordance with such conditions, in addition to those specified in paragraphs (a) to (h), as were prescribed for loans of that class.

Amalgamated
borrowers

(3) For the purposes of paragraph (2)(d),

(a) the expression "other guaranteed business improvement loans under this Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to the borrower" includes, in the case where the borrower is a business enterprise formed by an amalgamation, all other guaranteed business improvement loans under this Act and all guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to any of the enterprises that amalgamated; and

(b) that paragraph is not contravened by reason only that, at the time of an amalgamation, the aggregate balance outstanding of all guaranteed business improvement loans under this Act and guaranteed loans under the *Fisheries Improvement Loans Act* previously made to any of the enterprises that amalgamate exceeds two hundred and fifty thousand dollars.

Additional
conditions

(4) The Minister is not liable under this Act to make any payment to a lender in respect of any loss sustained by the lender as a result of a business improvement loan unless

(a) the lender has complied with the regulations made pursuant to this Act;

(b) if the loan is made after March 31, 1985, the lender has, at the time the loan is submitted for registration or any other prescribed time, paid to the Minister the registration fee; and

(c) if the loan is made on or after the day on which this paragraph comes into force, the lender

(i) has, at the prescribed time and in addition to the registration fee, paid to the Minister the annual administration fee, and

i) le prêt relevait d'une catégorie réglementaire et ses conditions étaient conformes aux prescriptions des alinéas a) à h) et des règlements régissant la catégorie.

(3) Les règles qui suivent s'appliquent dans le cadre de l'alinéa (2)d) : Cas de fusion

a) l'expression «autres prêts garantis visés à la présente loi et à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche* antérieurement consentis à l'emprunteur» s'entend, dans le cas d'une entreprise commerciale issue d'une fusion, de tous les autres prêts garantis visés à la présente loi et à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche* antérieurement consentis aux entreprises fusionnées;

b) le fait que le montant impayé de tous les autres prêts garantis visés à la présente loi et à la *Loi sur les prêts aux entreprises de pêche*, consentis aux entreprises fusionnées, dépassait, au moment de la fusion, deux cent cinquante mille dollars ne constitue pas, à lui seul, un manquement à cet alinéa.

(4) Le ministre n'est tenu d'indemniser le prêteur de la perte subie par suite de l'octroi d'un prêt que si celui-ci : Conditions supplémentaires

a) a observé les règlements d'application de la présente loi;

b) dans le cas d'un prêt consenti après le 31 mars 1985, lui a versé les droits d'enregistrement au moment de la présentation du prêt pour enregistrement ou à tout autre moment fixé par règlement;

c) dans le cas d'un prêt consenti à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa ou par la suite :

(i) d'une part, lui a versé, en plus des droits d'enregistrement, les droits annuels d'administration au moment fixé par règlement,

(ii) has not charged the borrower for that administration fee, otherwise than through the imposition of interest in accordance with this Act.

(ii) d'autre part, n'a fait payer à l'emprunteur ces droits d'administration que par le biais d'intérêts, et ce en conformité avec la présente loi.

Registration fee (5) The registration fee referred to in subsection (4) is

(a) one per cent of the amount of the loan, in the case of a loan made on or before March 31, 1993;

(b) two per cent of the amount of the loan, in the case of a loan made after March 31, 1993; or

(c) any other fee that is prescribed or calculated in the prescribed manner.

(5) Les droits d'enregistrement visés au paragraphe (4) sont :

a) soit un pour cent du montant du prêt, s'il s'agit d'un prêt consenti au plus tard le 31 mars 1993;

b) soit deux pour cent du montant du prêt, s'il s'agit d'un prêt consenti après le 31 mars 1993;

c) soit les droits réglementaires ou calculés selon les modalités réglementaires.

Refund of fee (6) On application by a lender, made within one year after the initial disbursement of funds under a loan, the Minister may

(a) where the lender advanced less than the amount of the loan registered, refund to the lender that portion of the fee paid pursuant to paragraph (4)(b) that is attributable to the unadvanced portion of the loan and subtract the amount of the unadvanced portion from the amount of the loan registered; or

(b) where the lender determines that the loan is not in compliance with the requirements of this Act, refund to the lender the fee paid pursuant to paragraph (4)(b) and delete the entire amount of the loan registered.

(6) Sur demande du prêteur présentée dans l'année suivant la première remise de fonds aux termes du prêt, le ministre peut :

a) dans le cas où le prêteur a versé moins que le plein montant du prêt enregistré, lui rembourser la partie des droits versés en conformité avec l'alinéa (4)b) qui correspond au montant non versé et soustraire ce montant du montant du prêt enregistré;

b) dans le cas où le prêteur détermine que le prêt n'est pas conforme aux exigences de la présente loi, lui rembourser le plein montant des droits versés en conformité avec l'alinéa (4)b), tout en annulant le plein montant du prêt enregistré.

Minister may make payment

(7) Where, at the time a lender makes a loan, the prescribed maximum rate of interest, the maximum rate determined by the prescribed formula or formulae or a condition set out in paragraph (2)(e), (f) or (g) or subparagraph (4)(c)(ii) is not complied with, the Minister may pay to the lender the amount of any loss that is eligible for payment under subsection (1) if

(a) the Minister is of the opinion that the non-compliance was inadvertent and that the loss was not affected by the non-compliance; and

(b) the lender has reimbursed the borrower for any resultant overcharges and otherwise remedied the non-compliance prior to any default in respect of a payment on the loan or prior to the expiration of two years after the initial disbursement of funds under the loan, whichever occurs first.

(7) Malgré tout manquement relatif au taux d'intérêt maximal réglementaire, au taux maximal déterminé selon la ou les formules prévues par règlement ou à l'une des conditions visées aux alinéas (2)e), f) ou g) ou au sous-alinéa (4)c)(ii) lors de l'octroi du prêt, le ministre peut indemniser le prêteur conformément au paragraphe (1) si les conditions suivantes sont réunies :

a) il estime que le manquement était involontaire et n'a eu aucun effet sur la perte;

b) le prêteur a remboursé à l'emprunteur toute surcharge d'intérêt et a remédié au manquement avant que l'emprunteur ne devienne défaillant, ou si la date en est antérieure, avant l'expiration des deux ans suivant la première remise de fonds aux termes du prêt.

R.S., 1985, c. S-11, s. 3; R.S., 1985, c. 19 (1st Supp.), s. 2, c. 22 (3rd Supp.), s. 3; 1990, c. 10, s. 1; 1993, c. 6, s. 3; 1995, c. 48, s. 1.

L.R. (1985), ch. S-11, art. 3; L.R. (1985), ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 2, ch. 22 (3^e suppl.), art. 3; 1990, ch. 10, art. 1; 1993, ch. 6, art. 3; 1995, ch. 48, art. 1.

Termination of
operation of
section 3

4. (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, by notice to a lender terminate the operation of section 3 in respect of any class of business improvement loans, such termination to be effective after a time set out in the notice, and the Minister is not liable under this Act to make any payment to the lender in respect of any loan of that class made by the lender after that time.

When notice to
be given

(2) A notice given to a lender under subsection (1) is not effective unless the time of termination therein set out is at least twenty-four hours after receipt of the notice at the head office of the lender.

R.S., c. S-10, s. 4.

Limitation of
liability in
respect of loans
made during
loan periods

5. (1) The Minister is not liable under this Act to pay to a lender, in respect of losses sustained by it as a result of business improvement loans made by it during each of the periods referred to in paragraphs 6(1)(a) to (c), a total amount in excess of

(a) ninety per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed business improvement loans made by it during that period that does not exceed one hundred and twenty-five thousand dollars;

(b) fifty per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed business improvement loans made by it during that period that exceeds one hundred and twenty-five thousand dollars but does not exceed two hundred and fifty thousand dollars; and

(c) ten per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed business improvement loans made by it during that period that exceeds two hundred and fifty thousand dollars.

Limitation of
liability in
respect of loans
made during
loan periods

(2) The Minister is not liable under this Act to pay to a lender, in respect of losses sustained by it as a result of business improvement loans made by it during the period referred to in paragraph 6(1)(d), a total amount in excess of

(a) ninety per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed business improvement loans made by it during that period that does not exceed two hundred and fifty thousand dollars;

(b) fifty per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed business improvement loans made by it during that period that exceeds two hundred and fifty

4. (1) Avec l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre peut exclure une catégorie de prêts de l'application de l'article 3 en adressant aux prêteurs concernés un avis écrit en ce sens; le cas échéant, le ministre est dégagé de toute responsabilité quant aux prêts relevant de la catégorie visée et consentis par les prêteurs en question après le moment fixé dans l'avis.

Cessation d'effet

(2) Pour que l'avis prévu au paragraphe (1) soit valable, il doit s'écouler au moins vingt-quatre heures entre sa réception au siège social du prêteur et le moment où l'exclusion prend effet.

S.R., ch. S-10, art. 4.

Délai

5. (1) Le ministre n'est tenu d'indemniser le prêteur des pertes occasionnées à celui-ci par l'octroi de prêts qu'à concurrence, pour chacune des périodes visées aux alinéas 6(1)a) à c), des fractions suivantes du principal global des prêts garantis consentis par le prêteur au cours de cette période :

Étendue de la
responsabilité

a) quatre-vingt-dix pour cent de la tranche de principal allant jusqu'à cent vingt-cinq mille dollars inclusivement;

b) cinquante pour cent de la tranche comprise entre cent vingt-cinq mille dollars et deux cent cinquante mille dollars;

c) dix pour cent de la tranche dépassant deux cent cinquante mille dollars.

(2) Il n'est également tenu d'indemniser le prêteur des pertes occasionnées à celui-ci par l'octroi de prêts qu'à concurrence, pour la période visée à l'alinéa 6(1)d), des fractions suivantes du principal global des prêts garantis consentis par le prêteur au cours de cette période :

Étendue de la
responsabilité

a) quatre-vingt-dix pour cent de la tranche de principal allant jusqu'à deux cent cinquante mille dollars inclusivement;

b) cinquante pour cent de la tranche comprise entre deux cent cinquante mille dollars et cinq cent mille dollars;

thousand dollars but does not exceed five hundred thousand dollars; and

(c) ten per cent of that part of the aggregate principal amount of the guaranteed business improvement loans made by it during that period that exceeds five hundred thousand dollars.

R.S., 1985, c. S-11, s. 5; R.S., 1985, c. 19 (1st Supp.), s. 3; 1995, c. 48, s. 2.

Further
limitation of
liability

6. (1) The Minister is not liable under this Act to make any payment to a lender in respect of any loss sustained by it as a result of a business improvement loan

(a) made during the period commencing on April 1, 1983 and ending on March 31, 1985, after the aggregate principal amount of the guaranteed business improvement loans made by all lenders during that period exceeds one billion eight hundred million dollars;

(b) made during the period commencing on April 1, 1985 and ending on March 31, 1990, after the aggregate principal amount of the loans submitted by all lenders to the Minister for registration as guaranteed business improvement loans made during that period exceeds four billion dollars or such other amount as is provided by an appropriation Act or other Act of Parliament;

(c) made during the period commencing on April 1, 1990 and ending on March 31, 1993, after the aggregate principal amount of the loans submitted by all lenders to the Minister and registered as guaranteed business improvement loans made during that period exceeds two billion dollars or such other amount as is provided by an appropriation Act or other Act of Parliament; or

(d) made during the period commencing on April 1, 1993 and ending on March 31, 1998, after the aggregate principal amount of the loans submitted by all lenders to the Minister and registered as guaranteed business improvement loans made during that period exceeds twelve billion dollars or such other amount as is provided by an appropriation Act or other Act of Parliament.

Idem

(2) The Minister is not liable under this Act to make any payment to a lender in respect of any loss sustained by it as a result of a business improvement loan made after March 31, 1998.

R.S., 1985, c. S-11, s. 6; R.S., 1985, c. 19 (1st Supp.), s. 4, c. 14 (2nd Supp.), s. 1; 1989, c. 21, Sch. (ISTC) vote 2;

c) dix pour cent de la tranche dépassant cinq cent mille dollars.

L.R. (1985), ch. S-11, art. 5; L.R. (1985), ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 3; 1995, ch. 48, art. 2.

6. (1) Le ministre n'est pas tenu d'indemniser les prêteurs des pertes subies : Plafonds

a) par suite des prêts consentis du 1^{er} avril 1983 au 31 mars 1985, une fois atteint, pour le principal de tous les prêts garantis consentis au cours de cette période, le plafond d'un milliard huit cents millions de dollars;

b) par suite des prêts consentis du 1^{er} avril 1985 au 31 mars 1990, une fois atteint, pour le principal de tous les prêts garantis consentis au cours de cette période et qui lui ont été présentés pour enregistrement, le plafond de quatre milliards de dollars ou tout autre montant fixé par une loi de crédits ou une autre loi fédérale;

c) par suite des prêts consentis du 1^{er} avril 1990 au 31 mars 1993, une fois atteint, pour le principal de tous les prêts qui lui ont été présentés et ont été enregistrés à titre de prêts garantis consentis au cours de cette période, le plafond de deux milliards de dollars ou tout autre montant fixé par une loi de crédits ou une autre loi fédérale;

d) par suite des prêts consentis du 1^{er} avril 1993 au 31 mars 1998, une fois atteint, pour le principal de tous les prêts qui lui ont été présentés et ont été enregistrés à titre de prêts garantis consentis au cours de cette période, le plafond de douze milliards de dollars ou tout autre montant fixé par une loi de crédits ou une autre loi fédérale.

(2) Le ministre n'est pas tenu d'indemniser les prêteurs des pertes subies par suite des prêts consentis après le 31 mars 1998. Date limite

L.R. (1985), ch. S-11, art. 6; L.R. (1985), ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 4, ch. 14 (2^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 21, ann. (ISTC), crédit 2; 1990, ch. 10, art. 2; 1993, ch. 6, art. 4; 1994, ch. 48, ann. A (IC), crédit 2b.

1990, c. 10, s. 2; 1993, c. 6, s. 4; 1994, c. 48, Sch. A (IC)
vote 2b.

REGULATIONS

Regulations

7. (1) The Governor in Council may, subject to subsection (2), on the recommendation of the Minister, make regulations

(a) prescribing the forms of claims, reports or other documents required in connection with guaranteed business improvement loans or for the effective operation of this Act;

(b) [Repealed, 1993, c. 6, s. 5]

(c) determining for the purposes of this Act the fiscal period of a business enterprise in any case where the fiscal period thereof otherwise determined is less than three hundred and sixty-five days;

(d) prescribing classes of guaranteed business improvement loans, having regard to the purposes for which such loans are to be made, or otherwise;

(e) prescribing, in respect of any class of business improvement loans,

(i) the nature of the proprietary or other interest in a business enterprise, or in the equipment or premises used in connection therewith, to be held by a borrower of a loan within the class,

(ii) the security to be taken by the lender for the repayment of loans within the class,

(iii) the terms of repayment and other terms, including provisions in respect of insurance, on which loans within the class are to be made,

(iv) the conditions of the liability of the Minister under this Act in respect of loans within the class, in addition to the conditions specified in subsection 3(2), and

(v) the maximum rate of interest payable by a borrower or the formula or formulae by which the maximum rate of interest shall be determined;

(e.1) prescribing the terms and conditions on which a lender may release any security, including a personal guarantee, taken for the repayment of a business improvement loan;

(f) providing

(i) that in the event of actual or impending default in the repayment of a guaranteed business improvement loan, notwithstanding anything in this Act, the lender may

RÈGLEMENTS

Règlements

7. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) établir le modèle des réclamations, rapports et autres documents à utiliser dans le cadre de l'octroi de prêts garantis ou de nature à favoriser l'application de la présente loi;

b) [Abrogé, 1993, ch. 6, art. 5]

c) déterminer, pour l'application de la présente loi, l'exercice d'une entreprise commerciale dans tout cas où celui-ci est inférieur à trois cent soixante-cinq jours;

d) catégoriser les prêts garantis en fonction, notamment, de l'opération à laquelle ils sont destinés;

e) prévoir, selon la catégorie de prêts :

(i) la nature du droit — de propriété ou autre — sur l'entreprise commerciale, le matériel ou les locaux que doit détenir l'emprunteur,

(ii) la sûreté que doit exiger le prêteur,

(iii) les conditions du prêt, notamment quant à son remboursement et à son assurance,

(iv) les conditions — outre celles déjà énoncées au paragraphe 3(2) — auxquelles est engagée la responsabilité du ministre dans le cadre de la présente loi,

(v) le taux d'intérêt maximal payable par l'emprunteur ou la ou les formules à utiliser pour le calcul de ce taux;

e.1) prévoir les conditions auxquelles le prêteur peut donner quittance de toute sûreté — y compris une sûreté personnelle — exigée pour le remboursement du prêt;

f) prévoir :

(i) d'une part, la possibilité pour les prêteurs, en cas de défaut de remboursement — ou si la défaillance est imminente —, de modifier ou de réviser, par dérogation à la présente loi, une condition déterminée du prêt ou d'un contrat connexe — notamment par un report d'échéance —, avec le consentement de l'emprunteur et, dans le cas d'un report d'échéance au-delà du délai prévu à

alter or revise by way of an extension of time or otherwise, with

- (A) the approval of the borrower, and
- (B) in the case of an extension of time beyond the period provided for in paragraph 3(2)(e), the approval in writing of the Minister,

any specified term of the loan or of any agreement in connection therewith, and

- (ii) that such an alteration or revision does not discharge the liability of the Minister in respect thereof under this Act;

(g) prescribing, in the event of default in the repayment of a guaranteed business improvement loan, the measures to be taken by the lender and the procedures to be followed for the collection of the amount of the loan outstanding and the disposal or realization of any security for the repayment thereof held by the lender;

(h) prescribing the method of determination of the amount of any loss sustained by a lender as a result of a guaranteed business improvement loan;

(i) prescribing the procedure to be followed by a lender in making a claim for any loss sustained by it as a result of a guaranteed business improvement loan;

(j) prescribing the steps to be taken by a lender to effect collection on behalf of the Minister of any guaranteed business improvement loan in respect of which payment has been made by the Minister to the lender under this Act, and providing that in the event of failure by the lender to take such steps the amount of the payment may be recovered by the Minister;

(k) respecting the subrogation of Her Majesty in the rights of a lender with respect to a guaranteed business improvement loan;

(k.1) prescribing the maximum rate of interest payable on a subrogated debt in the case of subrogation referred to in paragraph (k) or the formula or formulae by which the maximum rate of interest shall be determined;

(l) requiring reports to be made periodically to the Minister by a lender in respect of guaranteed business improvement loans made by it;

(m) prescribing the purposes for which business improvement loans may be made

l'alinéa 3(2)e), le consentement écrit du ministre,

- (ii) d'autre part, que la responsabilité du ministre n'est pas limitée par une telle modification ou révision;

g) prévoir les mesures à prendre par les prêteurs en cas de défaillance de l'emprunteur, ainsi que la procédure à suivre pour le recouvrement du montant impayé du prêt et pour l'aliénation ou la réalisation des sûretés qu'ils détiennent à titre de garantie de remboursement;

h) établir le mode de calcul du montant de la perte occasionnée à un prêteur par un prêt garanti;

i) fixer les formalités à remplir par les prêteurs pour se faire indemniser des pertes qui leur sont occasionnées par un prêt garanti;

j) prévoir les mesures à prendre par les prêteurs pour recouvrer, au nom du ministre, l'indemnité que celui-ci leur a versée sous le régime de la présente loi et prévoir la possibilité de recouvrement par le ministre lui-même en cas de négligence de la part du prêteur;

k) prévoir la subrogation de Sa Majesté dans les droits du prêteur;

k.1) fixer le taux d'intérêt maximal dans les cas de subrogation visés à l'alinéa k) ou la ou les formules à utiliser pour le calcul de ce taux;

l) obliger les prêteurs à fournir au ministre des relevés périodiques portant sur les prêts garantis qu'ils ont consentis;

m) préciser les objets de prêt qui sont, pour l'application de la présente loi, réputés contraires à l'intérêt public;

n) rendre obligatoire l'enregistrement des prêts garantis et fixer les modalités de l'enregistrement;

o) prévoir les modalités de présentation, de traitement et de règlement des demandes d'indemnisation faites dans le cadre de la présente loi;

p) fixer, pour l'application de l'alinéa 3(4)b), le montant ou le mode de calcul des droits d'enregistrement ainsi que le moment de leur versement;

p.01) fixer, pour l'application du sous-alinéa 3(4)c)(i), le montant ou le mode de calcul des

that shall be deemed, for the purposes of this Act, to be contrary to the public interest;

(n) requiring guaranteed business improvement loans to be registered and respecting the registration of such loans;

(o) prescribing the procedure for the submission, processing and payment of claims under this Act;

(p) prescribing, for the purposes of paragraph 3(4)(b), the registration fee, or the method of calculating the registration fee, and the time when the fee is payable;

(p.01) prescribing, for the purposes of subparagraph 3(4)(c)(i), the annual administration fee, or the method of calculating the annual administration fee, and the time when the fee is payable;

(p.1) providing for the acquisition, assumption, transfer or assignment of guaranteed business improvement loans, including the attachment of terms and conditions to the acquisition, assumption, transfer or assignment of such loans and the adjustment of the Minister's liability;

(p.2) prescribing things that are included in or excluded from the definition "equipment" in section 2; and

(q) generally, for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

(2) A regulation by the Governor in Council under subparagraph (1)(e)(v) shall be made on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance.

R.S., 1985, c. S-11, s. 7; R.S., 1985, c. 19 (1st Suppl.), s. 5, c. 22 (3rd Suppl.), s. 4; 1990, c. 10, s. 3; 1993, c. 6, s. 5, c. 34, s. 112; 1995, c. 48, s. 3.

8. [Repealed, 1992, c. 1, s. 146]

OFFENCES AND PUNISHMENT

9. (1) Every person who, in respect of a guaranteed business improvement loan,

(a) knowingly makes any false statement or misrepresentation in an application or other document or wilfully furnishes any false or misleading information, or

(b) being a borrower, uses the proceeds of the loan for a purpose other than that stated in that person's application for the loan,

is guilty of an offence under this Act and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.

droits annuels d'administration ainsi que le moment de leur versement;

p.1) prévoir l'acquisition, la prise en charge, la cession ou le transfert des prêts garantis, notamment leur assujettissement à des conditions et le rajustement de la responsabilité du ministre;

p.2) désigner les articles qui peuvent être incorporés au matériel défini à l'article 2 ou en être exclus;

q) prendre toute autre mesure utile à l'application de la présente loi.

(2) Le règlement visé au sous-alinéa (1)e)(v) nécessite la double recommandation du ministre et du ministre des Finances.

L.R. (1985), ch. S-11, art. 7; L.R. (1985), ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 5, ch. 22 (3^e suppl.), art. 4; 1990, ch. 10, art. 3; 1993, ch. 6, art. 5, ch. 34, art. 112; 1995, ch. 48, art. 3.

8. [Abrogé, 1992, ch. 1, art. 146]

INFRACTIONS ET PEINES

9. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars :

a) quiconque, relativement à un prêt, fait sciemment une fausse déclaration ou un faux rapport dans une demande ou un autre document ou fournit délibérément un renseignement faux ou trompeur;

b) l'emprunteur qui utilise le produit du prêt à une autre fin que celle qui est mentionnée dans sa demande.

Regulations concerning certain terms

Recommandations ministérielles

False statements or misuse of loans

Infractions et peines

Limitation
period

(2) A prosecution for an offence under this Act may be commenced at any time within but not later than three years after the time when the subject-matter of the complaint arose.

R.S., c. S-10, s. 9.

(2) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par trois ans à compter de sa perpétration.

S.R., ch. S-10, art. 9.

Prescription

GENERAL

Payment out of
C.R.F.

10. Any amount payable by the Minister to a lender under this Act may be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

R.S., c. S-10, s. 10.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

10. Les indemnités que verse le ministre aux prêteurs sous le régime de la présente loi sont prélevées sur le Trésor.

S.R., ch. S-10, art. 10.

Versements sur
le Trésor

Annual report

11. The Minister shall each year prepare a report with respect to the administration of this Act during the immediately preceding year, and shall lay the report before Parliament within fifteen days after it is made or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

R.S., c. S-10, s. 11.

11. Le ministre établit chaque année un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'année précédente et le dépose devant le Parlement dans les quinze jours suivant son achèvement ou, si celui-ci ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

S.R., ch. S-10, art. 11.

Rapport annuel

